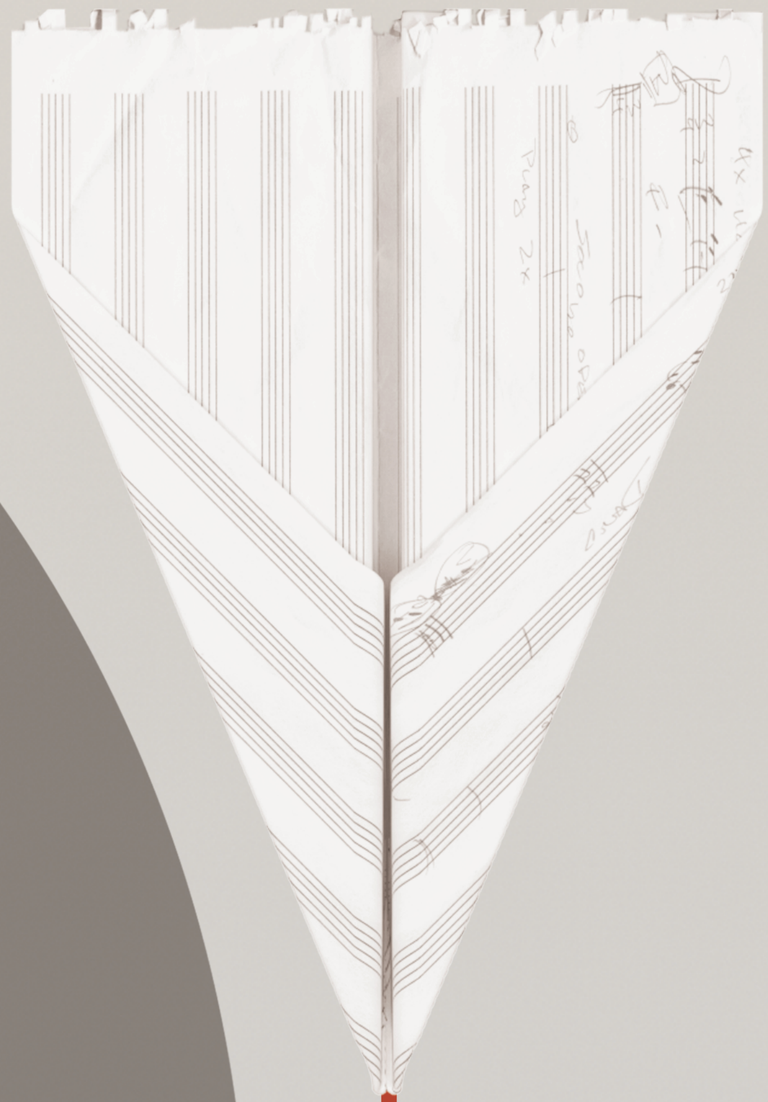
鱼雁往返

LETTERS FROM AFAR



阿Q爵士乐团

AH-Q JAZZ ARKESTRA

2020年初，我们各自被困在家里。尽管我们其中有四个人在北京，但由于新冠疫情防控措施，还是不能见面。而远在国外的莫大伟老师没办法回北京。像全球很多人一样，我们起先通过网络视频会议和短信来保持联络。但时间长了，总觉得有些欠缺。要想体现出我们阿Q爵士乐团根深蒂固的音乐合作精神，恐怕得动动脑子想一些其他的办法。

In early 2020, we found ourselves separated and stuck at home. Even though four of us were in Beijing, COVID19 control measures prevented us from meeting face to face. And David was much further away (in Israel, then New York and eventually Oklahoma) and unable to return to Beijing. Like much of the world, we resorted to frequent video chats and text messages to stay in touch, but as time went on, we felt we needed a better way of expressing the musical collaboration and kinship at the heart of the Ah-Q Jazz Arkestra. And for that we needed to get creative.

经过一些不太成功的尝试，最后拟定了《鱼雁往返》计划，致力于跨过特殊的时间和空间，通过交换“音乐信件”来达到爵士即兴互动的效果。

That’s how, after a few false starts and trials, we launched the Letters from Afar project, an exchange of musical “letters” that captured, in a somewhat different time and space, the playful back-and-forth of jazz improvisation.



起初，远在美国俄克拉荷马州临时居住的莫大伟单独录制了新的原创曲目。

It started off with a solo composition, recorded by David in his temporary home in Oklahoma.



01　鱼雁往返 一　Letter from Afar I　1:22

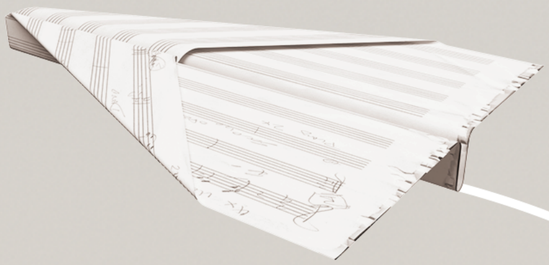


02　随笔 一　　Sketch I　　7:19

几天后，北京的饶猛志、刘晓光、司马恺、大中一起来到录音棚。听完了莫老师的原创曲目并深受启发，录制了一晚上的即兴演奏，从中编制了一首给莫老师回复的创作曲。

A few days later, taking David's tune as inspiration, Scott, Da Zhong, Xiaoguang and Matt then entered the studio in Beijing and spent a very happy evening of free-flow improvisation composing a response to David.

03　随笔 二　　Sketch II　　7:02



04　随笔三　　Sketch III　　13:13

05　随笔四　　Sketch IV　　2:04



仍然被困在美国俄克拉荷马州的莫老师听完了这首之后，又写出了一首悦耳的“回应”曲。

Still stuck in Oklahoma, David responded with a second beautiful composition.



06　鱼雁往返 二　Letter from Afar II　2:34



07　鱼雁往返 三　Letter from Afar III　1:58

而在北京的四名乐手又一次来到录音棚，做了即兴回应。而这次，新的原创曲目给莫老师专门留出画龙点睛的空间。

With that further inspiration, the quartet in Beijing went back to the studio for another evening of improvised response. In the resulting new spontaneous group composition, the quartet intentionally left some space for David.

08　随笔五　　Sketch V　　6:42



09　随笔六　　Sketch VI　　14:41



莫老师收到了这首不完整的曲子的录音后，加上了动人的钢琴声部，从而完成了《鱼雁往返》的最后一首作品。
这次音乐信件来往花了三个月的时 间，从2020年8月份到10月份。在此期间，虽然大环境很困难，但通过即兴爵士音乐这种强有力的语言交流使得我们保持开心、乐观的心态。
我们希望《鱼雁往返》的听众也能从中受到鼓舞。

The incomplete quartet recording was sent to Oklahoma, where David added the piano track, completing the final Letters from Afar piece.
This “correspondence” took place over a three-month period, from August to October 2020, lifting our spirits throughout these difficult times with the powerful language of jazz improvisation.
We hope you’ll find our musical musings to be as uplifting as we did.

10 鱼雁往返 四 Letter from Afar IV 4:17

感谢山谷录音棚的录音师付鹏、55tec录音棚的录音师李杨、老朋友混缩大师James Lehmann。

Many thanks to Fu Peng at Shangu Studio, Li Yang at 55tec studio, and our long-time friend James Lehmann, who added sparkle and depth in the post-production mixing and mastering.





莫大伟 David Moser



刘晓光 Liu Xiaoguang



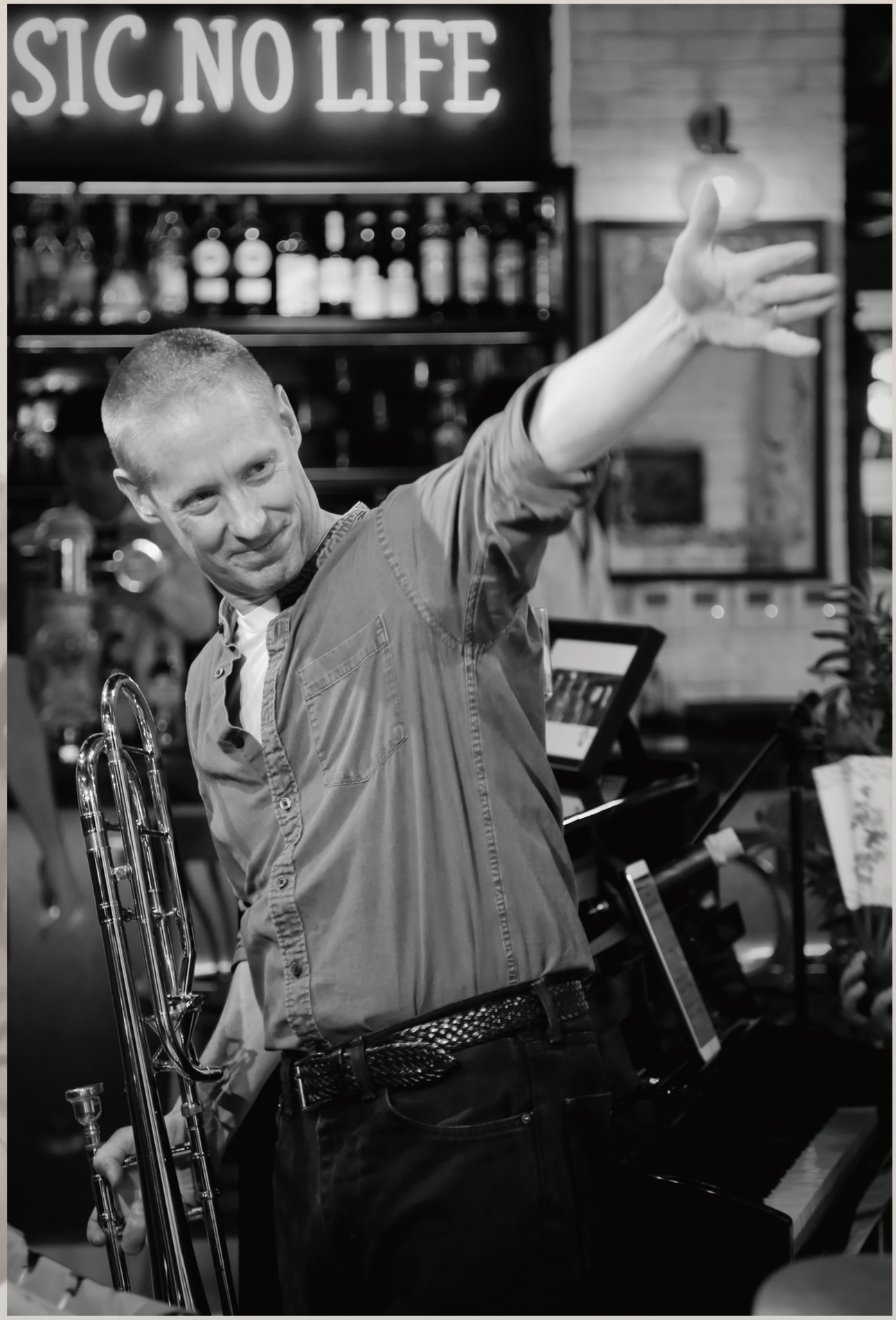
大中 Da Zhong





司马恺 Scott Silverman





饶猛志 Matt Roberts


SIC, NO LIFE
PERRY COMO
40
GREATEST



平面设计 张润楠

Graphic by Runnan Zhang